Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwiodła cię pycha twojego serca,* mieszkańcu szczelin skalnych!** Siedzibę ma wysoko, więc mówi w swoim sercu: Kto mnie sprowadzi na ziemię?***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwiodła cię pycha twego serca, ty, mieszkańcu szczelin skalnych! Siedzibę masz wysoko, więc mówisz w swoim sercu: Kto mnie sprowadzi na ziemię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pycha twego serca zwiodła cię, ty, który mieszkasz w rozpadlinach skalnych, *masz* swoje mieszkanie na wysokości; *ty*, który mówisz w swoim sercu: Któż mnie ściągnie na ziemię?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pycha serca twego zdradziła cię, o ty! który mieszkasz w rozpadlinach skalnych, w wysokiem mieszkaniu twojem, który mówisz w sercu swojem: Któż mię na ziemię ściągnie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pycha serca twego wyniosła cię, mieszkającego w rozpadlinach skał, podwyższającego stolicę twoję; który mówisz w sercu swoim: Kto mię zściągnie na ziemię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pycha twego serca zwiodła ciebie, który mieszkasz w rozpadlinach skalnych, który na wysokościach założyłeś swoją siedzibę, który mówisz w swym sercu: Któż mnie strąci na ziemię?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pycha twojego serca zwiodła cię, który mieszkasz w rozpadlinach skalnych, swoją siedzibę umieściłeś wysoko, myśląc w swoim sercu: Kto mnie sprowadzi na ziemię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zarozumiałość twojego serca cię zwiodła! Ty, który mieszkasz w wąwozach skalnych, a swoją siedzibę umieściłeś wysoko! Ty, który mówisz w swoim sercu: Kto strąci mnie na ziemię?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwiodła cię pycha twojego serca: uczyniłeś sobie mieszkanie w załomach skalnych, założyłeś swoją siedzibę na wysokości, i mówisz sobie: „Kto mnie strąci na ziemię?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwodzi cię pycha twego serca: mieszkasz w grotach skalnych, na wysokościach wznosisz swe mieszkanie i mówisz sobie: ”Któż zdoła mnie ściągnąć na ziemię?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гордість твого серця підняла тебе, що живеш в камяних печерах, що піднімаєш вгору твоє помешкання, кажучи в твоїм серці: Хто мене зведе на землю?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Odurzyła cię zuchwałość twego serca. Mieszkałeś

[1)] <x>230 18:36</x>; <x>240 15:33</x>; <x>290 2:12</x>; <x>290 3:16</x>; <x>290 5:15-16</x>; <x>290 10:7</x>; <x>430 2:3</x>; <x>660 4:6</x>

[2)] Stolicą Edomu była Sela, סֶלַע , czyli: skała.

[3)] Edom zajmował tereny górzyste do 1500 m n.p.m. Jego terytoria rozciągały się ok. 160 km z pn na pd i ok. 38 km ze wsch na zach z Petrą (Selą) jako stolicą.

	dynamiczny	Gdańska	w rozpadlinach skał, w sterczącej swojej siedzibie, a w swoim sercu mówiłeś: Kto mnie strąci na ziemię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwiodło cię zuchwalstwo twego serca, ciebie, który przebywasz w rozpadlinach urwistej skały, na wysokości, gdzie on mieszka, mówiąc w swym sercu: ’Kto mnie strąci na ziemię?’